

SINTEZA

obiecțiilor și propunerilor (recomandărilor)

la proiectul de hotărâre a Guvernului cu privire la inițierea negocierilor și aprobării semnării Acordului dintre Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Republicii Lituania privind cooperarea tehnică și financiară

Participantul la avizare (expertizare) /consultare publică	Conținutul obiecției/propunerii (recomandării)	Argumentarea autorului proiectului
AVIZARE I		
Ministerul Apărării (nr. nr. 11/681 din 03.05.2024)	Lipsa de obiecții și/sau propuneri	Se ia act.
Ministerul Afacerilor Externe (nr. DI/2/290-4974 din 08.05.2024)	<p>Cu referire la textul propriu-zis al Acordului, se propun următoarele modificări:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Redactarea textului proiectului cu respectarea principiului alternanței; • Utilizarea denumirii oficiale a Republicii Moldova pe tot parcursul textului Acordului; • Substituirea formulării <i>și separat „Moldova” sau „Lituania”</i> cu <i>și separat „Parte”</i>, în preambul; • Reformularea titlului art. 1 din <i>„Domeniul de aplicare și obiectivul Acordului”</i> în <i>„Scopul și obiectivul”</i>; • Substituirea sintagmelor <i>„punerea în aplicare”</i> cu <i>„implementarea”</i> și <i>„care intră în domeniul de aplicare al”</i> cu <i>„care cad sub incidența”</i> în art. 1; • Înlocuirea cuvântului <i>„litigiu”</i> cu <i>„dispută”</i>, în art. 6; • Expunerea ultimului paragraf din art. 6 în următoarea redacție: <i>„Întocmit la _____ la data de _____ în două exemplare originale, fiecare în limbile română, lituaniană și engleză, toate textele fiind egal autentice. În cazul unor divergențe de interpretare a prevederilor prezentul Acord, textul în limba engleză va fi de referință.”</i>; • Revizuirea versiunii în limba română a proiectului de Acord, astfel încât să reflecte exact conținutul din limba engleză, or aceasta este limba de referință. 	Se acceptă.
	Totodată, se propune examinarea oportunității inițierii negocierii și aprobării semnării printr-o singură hotărâre de Guvern, în contextul efectuării vizitei oficiale la Vilnius a dlui Mihai Popșoi, Viceprim-ministru, Ministru al Afacerilor Externe, în perioada 28-30 mai, unde se preconizează și	Se acceptă.

	semnarea Acordului vizat. Respectiv, urmează a fi ajustate corespunzător proiectul hotărârii de Guvern și argumentarea necesității.	
Ministerul Afacerilor Interne (nr. 18/202 din 08.05.2024)	La proiectul HG a versiunii române propunem substituirea sintagmei „2023” cu „2024”.	Se acceptă.
	la versiunea rusă recomandăm ajustarea denumirii titlului uniform în următoarea redacție „О начале переговоров Соглашения между Правительством Республики Молдова и Правительством Литовской Республики о техническом и финансовом сотрудничестве и предоставлении полномочий на ведение переговоров”	Nu se acceptă. Propunerea nu este relevantă luând în considerare avizul MAE și decizia inițierii negocierii și aprobării semnării Acordului printr-o singură hotărâre de Guvern.
	La proiectul HG a versiunii ruse recomandăm ajustarea pct. 3 în următoarea redacție „3. Наделить полномочиями на ведение переговоров по проекту Соглашения между Правительством Республики Молдова и Правительством Литовской Республики о техническом и финансовом сотрудничестве официальную делегацию в следующем составе:”	Nu se acceptă. Propunerea nu este relevantă luând în considerare avizul MAE și decizia inițierii negocierii și aprobării semnării Acordului printr-o singură hotărâre de Guvern.
	La proiectul HG a versiunii române propunem excluderea de la pct. 2 a sintagmei „și acordarea împuternicirilor pentru negocierea acestuia”, pe motiv că acest aspect este redat în conținutul pct. 3 al proiectului, fapt ce ar dubla prevederile respective.	Nu se acceptă. Propunerea nu este relevantă luând în considerare avizul MAE și decizia inițierii negocierii și aprobării semnării Acordului printr-o singură hotărâre de Guvern.
	La proiectul HG a versiunii române propunem expunerea pct. 4 în următoarea redacție: „Conducătorul delegației de negociatori, domnul Artur Mija, se împuternicește pentru semnarea procesului-verbal al negocierilor și pentru parafarea textului Acordului.”	Nu se acceptă. Propunerea nu este relevantă luând în considerare avizul MAE și decizia inițierii negocierii și aprobării semnării Acordului printr-o singură hotărâre de Guvern.

<p>La proiectul HG, redacția în limba rusă, propunem în titlul actului, substituirea sintagmei „О начале переговоров” cu sintagma „Об иницировании переговоров по проекту”</p>	<p>Nu se acceptă. Propunerea nu este relevantă luând în considerare avizul MAE și decizia inițierii negocierii și aprobării semnării Acordului printr-o singură hotărâre de Guvern.</p>
<p>În proiectul textului Acordului în limba română, la dispoziții finale, recomandăm substituirea sintagmei „la fel de” cu sintagma „în mod egal”.</p>	<p>Se acceptă.</p>
<p>Pentru a oferi o explicație clară și concisă a termenilor cheie utilizați în Acord, se propune adăugarea unui Articol aparte în acest sens „Definiții”, cu următorul text: Această listă prezintă definițiile următoarelor termeni: programe și proiecte - programe și proiecte de asistență tehnică și financiară implementate în Moldova și finanțate integral sau parțial de Lituania, care vizează atingerea unui obiectiv comun, rezultate și termene specifice; asistență tehnică - transferul de expertiză, know-how, consultanță, cunoștințe, furnizarea de echipamente și materiale, precum și asistență legată de utilizarea de noi tehnologii necesare în scopul sprijinirii implementării programelor și proiectelor; asistență financiară - granturi și alte forme de finanțare acordate de Lituania pentru finanțarea furnizării bunurilor, echipamente și materiale, lucrări și servicii necesare pentru implementarea cu succes a programelor și proiectelor; expert lituanian - un expert desemnat pentru a participa la implementarea unui program sau a unui proiect în cadrul prezentului Acord, care nu este cetățean al Republicii Moldova și nu are reședința permanentă în Republica Moldova.</p>	<p>Nu se acceptă. Definițiile în cauză se regăsesc la articolul 1 din textul Acordului.</p>
<p>Cu referire la preambulul prezentului Acord, se propune mutarea primului alineat al acestuia la final și modificarea sa după cum urmează: „Guvernul Republicii Moldova pe de o parte și Guvernul Republicii Lituania pe de altă parte, denumite în continuare „Părți”</p>	<p>Se acceptă parțial. Reieșind din avizul MAE, textul „și separat „Moldova” sau „Lituania”” s-a substituit cu „și separat „Parte””.</p>
<p>Având în vedere scopul Acordului, se sugerează o reformulare a pct. 1 din Domeniul de aplicare și obiectivul Acordului, după cum urmează: „Obiectivul prezentului Acord este de a facilita implementarea eficientă a programelor și proiectelor de asistență tehnică și financiară convenite de către Părți, contribuind la dezvoltarea</p>	<p>Se acceptă.</p>

	<p>economică și socială durabilă a Moldovei, la promovarea democrației și a drepturilor omului, precum și la consolidarea relațiilor bilaterale dintre cele două state”.</p> <p>Pentru a stabili o procedură transparentă și obiectivă privind selectarea programelor și proiectelor care vor fi implementate în cadrul Acordului, se propune adăugarea unui Articol nou, „Procedura de selectare a programelor și proiectelor”, cu următorul cuprins:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Programele și proiectele în domeniul de aplicare a prezentului Acord sunt selectate de către Părți în baza următoarelor criterii: <ol style="list-style-type: none"> a) coerența cu obiectivul prezentului Acord; b) relevanța pentru nevoile specifice și prioritățile Republicii Moldova, așa cum sunt identificate în strategiile naționale de dezvoltare; c) impactul așteptat; d) eficiența utilizării resurselor. 2. Părțile elaborează și semnează un Acord (memorandum, grant) separat pentru fiecare program sau proiect selectat, care specifică obiectivele, rezultatele așteptate, durata, bugetul, responsabilitățile Părților și alte detalii relevante. 	<p>Nu se acceptă. Programele și proiectele vor fi stabilite prin acorduri separate.</p>
	<p>Totodată, referitor la desemnarea unui membru pentru a fi inclus în grupul de negociere, MAI vă comunică despre inoportunitatea desemnării reprezentantului instituției în lista de negociatori, dar își exprimă disponibilitatea acordării suportului necesar pe marginea negocierii proiectului Acordului prenotat și asistență la solicitare.</p>	<p>Se ia act.</p>
<p>Ministerul Culturii <i>(nr. 02-07/1403 din 08.05.2024)</i></p>	<p>Lipsa de obiecții și/sau propuneri.</p> <p>Totodată, comunicăm că din cadrul Ministerului Culturii se desemnează domnul Andrei Chistol, Secretar de Stat, în calitate de membru în grupul de negociere.</p>	<p>Se ia act.</p> <p>Nu se acceptă. Propunerea nu este relevantă luând în considerare avizul MAE și decizia inițierii negocierii și aprobării semnării Acordului printr-o singură hotărâre de Guvern.</p>
<p>Ministerul Agriculturii și Industriei Alimentare <i>(nr. 07-05/1498 din 15.05.2024)</i></p>	<p>MAIA comunică avizarea pozitivă a proiectului.</p> <p>Din cadrul MAIA se desemnează următoarea persoană în calitate de negociator: Liliana Martin – Șef Direcție coordonare politici publice și integrare europeană, Ministerul Agriculturii și Industriei Alimentare.</p>	<p>Se ia act.</p> <p>Nu se acceptă. Propunerea nu este relevantă luând în considerare avizul MAE și decizia inițierii negocierii și aprobării semnării</p>

		Acordului printr-o singură hotărâre de Guvern.
Ministerul Dezvoltării Economice și Digitalizării (nr. 15-1394 din 02.05.2024)	Lipsa de obiecții și/sau propuneri.	Se ia act.
	În ce privește delegarea reprezentantului ministerului în componența delegației oficiale pentru negocierea proiectului Acordului menționat, propunem candidatura dnei Cristina CEBAN, Secretar de Stat al Ministerului Dezvoltării Economice și Digitalizării (tel: 022-250-590, e-mail: cristina.ceban@mded.gov.md).	Nu se acceptă. Propunerea nu este relevantă luând în considerare avizul MAE și decizia inițierii negocierii și aprobării semnării Acordului printr-o singură hotărâre de Guvern.
Ministerul Educației (nr. 07-07/3132 din 14.05.2024)	La proiectul de hotărâre: Punctele 1,2 și 3 care fac referire la proiectul Acordului, astfel, din conținutul acestora se va exclude textul „și acordarea împuternicirilor pentru negocierea acestuia”.	Nu se acceptă. Propunerea nu este relevantă luând în considerare avizul MAE și decizia inițierii negocierii și aprobării semnării Acordului printr-o singură hotărâre de Guvern.
	Conținutul pct. 4 în redacția prezentată, nu corespunde cu legislația în vigoare, întrucât în conformitate cu art.8 ¹ din Legea nr. 595/1999 cu privire la tratatele internaționale ale Republicii Moldova, decizia cu privire la aprobarea semnării tratatului internațional se adoptă după finalizarea negocierilor, în cazul din speță, prin hotărâre de Guvern. Astfel, în scopul conformării cu prevederile cadrului normativ, noțiunea „să semneze” se va înlocui cu noțiunea „să parafeze”, care reprezintă autentificarea textului tratatului internațional la etapa încheierii negocierilor, prin aplicarea pe textul tratatului a inițialelor numelui împuterniciților statelor participante la negociere (art. 2 din Legea nr. 595/1999).	Nu se acceptă. Propunerea nu este relevantă luând în considerare avizul MAE și decizia inițierii negocierii și aprobării semnării Acordului printr-o singură hotărâre de Guvern.
	La proiectul acordului: Se propune includerea clauzei, care să enumere, fără a limita, domeniile de cooperare între cele doua state, așa cum sunt expuse în nota de argumentare (economic, financiar, afaceri interne, energetic, educațional, științific și tehnologic, în vederea dezvoltării socioeconomice și culturale).	Nu se acceptă. În proiectul acordului este specificat că, scutirile de TVA se efectuează pentru orice program sau proiect. Respectiv, aceste scutiri se aplică indiferent de domeniul de cooperare.

	În textul Acordului se va utiliza denumirea oficială a Republicii Moldova	Se acceptă.
	La art. VI, pentru a evita formulările discriminatorii, în loc de cuvântul „prevalează” se va utiliza sintagma „de referință”.	Se acceptă.
	Menționăm respectarea regulilor alternatului, fiecare parte având prima semnătură (în stânga pe exemplarul care îi revine)	Se acceptă.
	Atenționăm asupra necesității redactării coerente a textului în limba română, cu utilizarea terminologiei corespunzătoare, evitându-se expresiile improprii (de exemplu „bunuri eliminate” pe teritoriul vamal al Moldovei”, art. III, pct. 4)	Se acceptă.
	Conform prevederilor pct. 25 din HG nr. 442/2015 pentru aprobarea Regulamentului privind mecanismul de încheiere, aplicare și încetare a tratatelor internaționale, tratatul se structurează în articole, articolele vor fi numerotate cu cifre arabe.	Se acceptă.
Ministerul Energiei <i>(nr. 04-1265 din 08.05.2024)</i>	Propunem în textul Acordului, pag. 2, termenul de „coaching” a fi substituit cu „schimb de practici”, „exerciții de simulare”, având în vedere ca sensul direct al cuvântului „coaching” este antrenament, cuvânt împrumutat din domeniul sport.	Se acceptă.
	Totodată, Vă informăm că, din partea ministerului se delegă în cadrul Delegației de negociere, dna Cristina PERETEATCU, Secretară de Stat.	Nu se acceptă. Propunerea nu este relevantă luând în considerare avizul MAE și decizia inițierii negocierii și aprobării semnării Acordului printr-o singură hotărâre de Guvern.
Ministerul Finanțelor <i>(nr. 11/1-03/37/651 din 08.05.2024)</i>	Cu referință la Articolul III din proiectul Acordului, în scopul expunerii clare și comprehensive a prevederilor, se propune: - la pct.1, expunerea primului enunț în următoarea redacție: „The introduction of goods in Moldova, intended for the implementation of programs and projects within the scope of this Agreement, shall be exempt from any taxes, customs duties, fees and other charges having equivalent effect.”	Se acceptă parțial. Trebuie menținut a doua fraza din considerentul că companiile de energie regenerabile care implementează proiecte solare în Moldova, la sfârșitul proiectului trebuie să conecteze panourile solare la rețea și trebuie să plătească taxe pentru acest serviciu. Uneori trebuie să facă o expertiză a acoperișului, ceea ce este

		tot un serviciu, care ar deveni și el imposabil. Am dori să evităm acest lucru, mai ales dacă în viitor vom avea mai multe proiecte în alte domenii.
	la pct.3 excluderea textului „unless they are sold to other persons who are themselves entitled to exemption from duties, taxes and charges”, deoarece, conținutul proiectului prevede deja faptul că bunurile invocate sunt supuse impozitării în conformitate cu legislația Republicii Moldova.	Se acceptă.
	expunerea pct.6 în următoarea redacție: „Moldova shall ensure that the Lithuanian experts are exempt from the income tax and any other fiscal charges imposed on or in connection with salaries and emoluments paid within the programs and projects in Moldova.”	Se acceptă.
	Totodată, se desemnează din partea Ministerului Finanțelor în componența delegației oficiale pentru negocierea Acordului, domnul Ion Gumene, Secretar de stat.	Nu se acceptă. Propunerea nu este relevantă luând în considerare avizul MAE și decizia inițierii negocierii și aprobării semnării Acordului printr-o singură hotărâre de Guvern.
Ministerul Infrastructurii și Dezvoltării Regionale (nr. 07-2518 din 08.05.2024)	Lipsa de obiecții și/sau propuneri.	Se ia act.
Ministerul Mediului (nr. 02/1-05/1258 din 07.05.2024)	Lipsa de obiecții și/sau propuneri.	Se ia act.
	La fel, se nominalizează dna. Aliona RUSNAC, Secretar de Stat (tel. (022) 204-564, aliona.rusnac@mediu.gov.md) în calitate de membru al delegației oficiale, din partea Ministerului Mediului, pentru a fi inclusă în grupul de negociere.	Nu se acceptă. Propunerea nu este relevantă luând în considerare avizul MAE și decizia inițierii negocierii și aprobării semnării Acordului printr-o singură hotărâre de Guvern.
Ministerul Muncii și Protecției Sociale (nr.	Lipsa de obiecții și/sau propuneri.	Se ia act.

<i>04/2316 din 02.05.2024)</i>		
Ministerul Sănătății <i>(nr. 08/1870 din 08.05.2024)</i>	conform anexei nr. 2 la Regulamentul privind mecanismul de încheiere, aplicare și încetare a tratatelor internaționale, la argumentarea necesității, considerăm oportun completarea Capitolului A „Descrierea tratatului” cu subcapitolele Informații generale și Informații privind conținutul tratatului,	Se acceptă.
	la proiectul Hotărârii de Guvern se va modifica anul emiterii acesteia.	Se acceptă.
Ministerul Justiției <i>(nr. 08/4495 din 15.05.2024)</i>	Lipsa de obiecții și/sau propuneri.	Se ia act.
CPEIE <i>(nr. 173 din 23.05.2024)</i>	Se pronunță în favoarea inițierii negocierilor și semnării.	Se ia act.